Gebrauchsanleitung
ab Seite 3

Instruction manual
starting on page 15

Mode d'emploi
à partir de la page 27

Handleiding
vanaf pagina 39

DE

GB

FR

NL

Z 02927_V0

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 1 01.08.2013 12:33:44

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 2 01.08.2013 12:33:48

Inhalt

Bedeutung der Symbole in dieser Anleitung 4
Sicherheitshinweise 4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 4
Verletzungsgefahren 5
Brandgefahr 5
Gefahr durch Batterien 5
Sach- und Geräteschäden 6
Gewährleistungsbestimmungen 6
Lieferumfang und Geräteübersicht 7
Vor dem ersten Gebrauch 7
Vorbereitung der Handnähmaschine 8
Batterien einsetzen 8
Netzadapter anschließen 8
Einfädeln 9
Einstellen der Fadenspannung 10
Nähen 10
Nähbeginn 10
Nährichtung ändern 11
Nähende 11
Aufbewahrung 11
Reinigung 12
Nadel wechseln 12
Zubehör nachbestellen 13
Fehlerbehebung 13
Technische Daten 14
Entsorgung 14

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 3 01.08.2013 12:33:48

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für unsere Handnähmaschine entschieden haben.

Schnell mal die neue Jeans auf die richtige Beinlänge bringen? Die Gardine kürzen und umnähen? Für solche kleinen Näharbeiten müssen Sie künftig nicht mehr umständlich mit Nadel und Faden hantieren oder die große, klobige Nähmaschine aus dem Schrank holen! Mit der kleinen, flinken Handnähmaschine sind diese Handarbeiten schnell und ordentlich erledigt. Nach getaner Arbeit kann die Handnähmaschine einfach in die nächste Schublade gelegt werden. Auch auf Reisen oder unterwegs ist sie ein idealer Begleiter.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrer neuen Handnähmaschine.

Sollten Sie Fragen haben, kontaktieren Sie den Kundenservice über unsere Webseite:

www.service-shopping.de

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch des Gerätes die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Bei Weitergabe des Gerätes ist diese Anleitung mit auszuhändigen. Hersteller und Importeur übernehmen keine Haftung, wenn die Angaben in dieser Anleitung nicht beachtet werden!

Im Rahmen ständiger Weiterentwicklung behalten wir uns das Recht vor, Gerät, Verpackung oder Beipackunterlagen jederzeit zu ändern.

Bedeutung der Symbole in dieser Anleitung

Alle Sicherheitshinweise sind mit diesem Symbol gekennzeichnet. Lesen Sie diese aufmerksam durch und halten Sie sich an die Sicherheitshinweise, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Tipps und Empfehlungen sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- ❒ Dieses Gerät ist zum Zusammennähen von Stoffen bestimmt.
- ❒ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ❒ Das Gerät ist für den Privatgebrauch, nicht für eine gewerbliche Nutzung bestimmt.
- ❒ Nutzen Sie das Gerät nur wie in der Anleitung beschrieben. Jede weitere Verwendung gilt als bestimmungswidrig.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 4 01.08.2013 12:33:49

Verletzungsgefahren

- ❒ Erstickungsgefahr! Halten Sie das Verpackungsmaterial von Kindern und Tieren fern.
- ❒ Stellen Sie sicher, dass Kinder mit dem Gerät nicht spielen können. Bei der Benutzung in der Nähe von Kindern geben Sie darauf Acht, dass Kinder das Gerät nicht berühren.
- ❒ Finger von allen beweglichen Teilen fernhalten. Spezielle Vorsicht ist im Bereich der Nähnadel angebracht.
- ❒ Nähen Sie keine Kleidung, die sich an Ihrem Körper oder dem Körper einer anderen Person befindet. Ziehen Sie die Kleidung vor dem Nähen aus.
- ❒ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist.
- ❒ Um Stromschlägen vorzubeugen, stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, an dem das Gerät – und falls vorhanden – das Netzkabel und der Netzadapter nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen können. Sollte das Gerät ins Wasser fallen, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr. Berühren Sie das Gerät, das Kabel oder den Netzadapter niemals mit feuchten Händen.
- ❒ Falls Sie ein Netzkabel verwenden, achten Sie darauf, dass es keine Stolpergefahr darstellt.
- ❒ Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.

Brandgefahr

- ❒ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn leicht entzündliche Gase in der Luft vorhanden sind.

Gefahr durch Batterien

- ❒ Batterien können beim Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie deshalb Batterien und Gerät für Kleinkinder unerreichbar auf. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- ❒ Prüfen Sie vor dem Einlegen der Batterien, ob die Kontakte im Gerät und an den Batterien sauber sind, und reinigen Sie sie gegebenenfalls.
- ❒ Verwenden Sie nur den in den technischen Daten angegebenen Batterietyp. Verwenden Sie leistungsstarke Alkaline-Batterien.
- ❒ Ersetzen Sie immer alle Batterien. Benutzen Sie keine verschiedenen Batterie-Typen, -Marken oder Batterien mit unterschiedlicher Kapazität. Achten Sie beim Batterietausch auf die Polarität (+/–).
- ❒ Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät heraus, wenn diese verbraucht sind oder Sie das Gerät länger nicht benutzen. So vermeiden Sie Schäden, die durch Auslaufen entstehen können.
- ❒ Sollte eine Batterie ausgelaufen sein, vermeiden Sie den Kontakt von Haut, Augen und Schleimhäuten mit der Batteriesäure. Bei Kontakt mit Batteriesäure spülen Sie die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- ❒ Nehmen Sie ausgelaufene Batterien sofort aus dem Gerät. Reinigen Sie die Kontakte, bevor Sie eine neue Batterie einlegen.
- ❒ Die Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reaktiviert, nicht auseinander genommen, ins Feuer geworfen, in Flüssigkeiten getaucht oder kurzgeschlossen werden.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 5 01.08.2013 12:33:49

Sach- und Geräteschäden

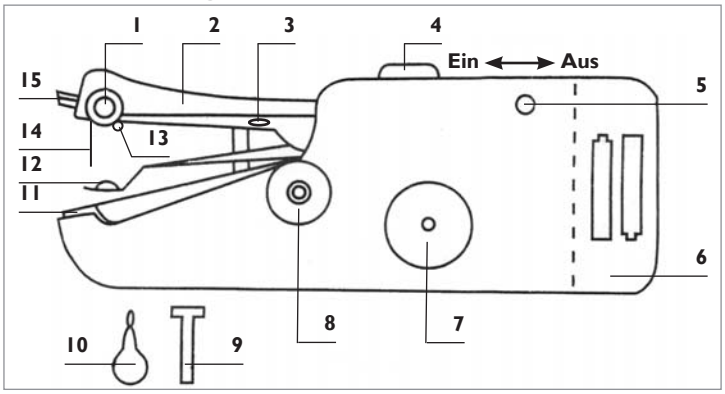
- ❒ Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigungen. Wenn das Gerät sichtbare Schäden aufweist, darf das Gerät nicht benutzt werden. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es eine Fehlfunktion hatte, heruntergefallen oder ins Wasser gefallen ist. Lassen Sie es dann durch eine autorisierte Servicestelle überprüfen.
- ❒ Bei Schäden / Störungen schalten Sie das Gerät sofort aus.
- ❒ Versuchen Sie niemals, ein elektrisches Gerät selbst zu reparieren, sondern suchen Sie den nächsten Kundendienst / Fachmann auf, um die eigene Sicherheit zu gewährleisten. Kontaktieren Sie in Schadensfällen den Kundenservice.
- ❒ Verwenden Sie nur die mitgelieferten Zubehörteile vom Hersteller. Bei Benutzung von nicht durch den Hersteller autorisierten Zubehörteilen entfällt jeglicher Gewährleistungs- und Garantieanspruch.
- ❒ Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen.
- ❒ Halten Sie ausreichend Abstand zu anderen Wärmequellen, wie z. B. Herdplatten oder Öfen, um Geräteschäden zu vermeiden.
- ❒ Falls Sie einen Netzadapter verwenden, schließen Sie ihn nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose an. Die Steckdose muss auch nach dem Anschließen gut zugänglich sein. Die Netzspannung muss mit den technischen Daten des Adapters übereinstimmen. Verwenden Sie ausschließlich solche Netzadapter, die den technischen Daten der Nähmaschine entsprechen.
- ❒ Verlegen Sie das Kabel so, dass es nicht gequetscht oder geknickt wird und nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.
- ❒ Ziehen Sie den Netzadapter aus der Steckdose,
  – wenn Sie das Gerät nicht verwenden,
  – wenn während des Betriebes ein Fehler auftritt,
  – vor einem Gewitter,
  – bevor Sie das Gerät reinigen.
- ❒ Wenn Sie den Netzadapter aus der Steckdose ziehen möchten, ziehen Sie immer am Stecker und nie am Kabel.
- ❒ Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.
- ❒ Lassen Sie das Gerät nicht fallen und setzen Sie es keinen starken Stößen aus.
- ❒ Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, starken Temperaturschwankungen, Feuchtigkeit oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- ❒ Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen der Nähmaschine.

Gewährleistungsbestimmungen

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind alle Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung, Beschädigung oder Reparaturversuche entstehen. Dies gilt auch für den normalen Verschleiß.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 6 01.08.2013 12:33:49

Lieferumfang und Geräteübersicht



1 Fadenspanner (stellt die Spannung des Fadens ein)
2 Arm
3 Fadenführung 1
4 Ein-/Ausschalter
5 Anschlussbuchse Adapterkabel
6 Batteriefach
7 Handrad (Drehen Sie das Rad, um die Nadel zu heben und senken.)
8 Spulenhalter mit Garnspule
9 Garnrollenhalter für größere Garnrollen
10 Einfädler
11 Stichplatte mit Transporteur
12 Stoffklemme
13 Fadenführung 2
14 Nadel
15 Nadelklammerschraube

Nicht abgebildet:
- Spulen mit Garn
- Ersatznadeln
- Feder (des Garnrollen-/Spulenhalters
- diese Gebrauchsanleitung

Für den Batteriebetrieb benötigen Sie noch 4x 1,5 V-Batterien des Typs AA.
Sie können die Handnähmaschine auch an ein Stromnetz anschließen. Hierzu benötigen Sie einen 6 Volt DC Netzadapter (vgl. „Technisiche Daten“).
Batterien und Netzadapter sind nicht im Lieferumfang enthalten!

Vor dem ersten Gebrauch

ACHTUNG!

❒ Erstickungsgefahr! Halten Sie das Verpackungsmaterial von Kindern und Tieren fern.

- Packen Sie alle Teile aus und überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit (siehe Kapitel „Lieferumfang und Geräteübersicht“) und Transportschäden. Falls die Bestandteile Schäden aufweisen sollten, verwenden Sie diese nicht(!), sondern kontaktieren Sie den Kundenservice.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 7 01.08.2013 12:33:49

Vorbereitung der Handnähmaschine

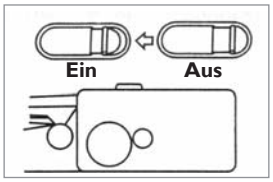
ACHTUNG!

❒ Vergewissern Sie sich vor allen vorbereitenden Tätigkeiten, dass das Gerät ausgeschaltet ist!

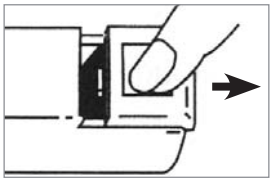
Die Handnähmaschine können Sie sowohl an das Stromnetz anschließen als auch mit Batterien betreiben. Für den Batteriebetrieb müssen die Batterien zuerst eingesetzt werden.

Batterien einsetzen

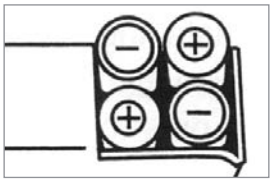
Für den Batteriebetrieb benötigen Sie 4x 1,5 V-Batterien des Typs AA. Diese sind nicht im Lieferumfang enthalten.



1. Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (**4**) vom Arm (**2**) der Nähmaschine weg, um sie zu deaktivieren.



2. Drehen Sie die Nähmaschine auf den Kopf. Auf der Unterseite des Gerätes befindet sich der Batteriefachdeckel. Öffnen Sie das Batteriefach (**6**), indem Sie den Deckel vom Gehäuse wegschieben.



3. Setzen Sie 4x 1,5 V-Batterien des Typs AA ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität (+/–).
4. Klappen Sie den Batteriefachdeckel zu, drücken Sie ihn hinunter und schieben ihn wieder in die Verriegelung, bis er hörbar einrastet.

- Halten Sie immer Ersatzbatterien bereit und ersetzen Sie die Batterien bei nachlassender Leistung der Nähmaschine.
- Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie die Batterien, um ein Auslaufen zu vermeiden.

Netzadapter anschließen

Für den Netzbetrieb benötigen Sie einen Netzadapter (6 Volt DC, 800 mA). Dieser ist nicht im Lieferumfang enthalten.

1. Schließen Sie das Adapterkabel an der Anschlussbuchse (**5**) der Nähmaschine an.
2. Stecken Sie den Adapterstecker in eine gut zugängliche Steckdose, die den technischen Daten entspricht.
3. Um das Gerät vom Netz zu trennen, ziehen Sie zuerst den Adapterstecker aus der Steckdose heraus und dann das Adapterkabel aus der Buchse am Gerät.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 8 01.08.2013 12:33:49

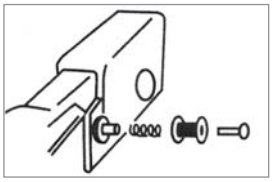
Einfädeln

ACHTUNG!

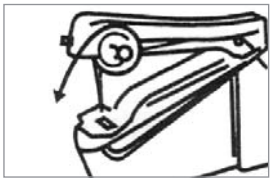
❒ Achten Sie bei der Wahl des Garns darauf, dass es für Nähmaschinen geeignet ist. Ein nicht geeignetes Garn kann z. B. beim Nähen schnell reißen.

Falls die Nähmaschine bereits mit eingelegtem Faden geliefert wurde, sehen Sie sich die Fadenführung genau an, bevor Sie den Faden wechseln.

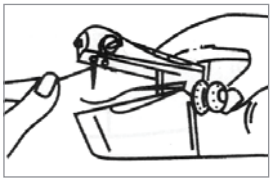
1. Möchten Sie eine Garnspule verwenden, nehmen Sie den kurzen Spulenhalter (**8**). Für eine herkömmliche Garnrolle nehmen Sie den Garnrollenhalter (**9**).



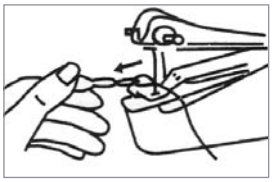
2. Ziehen Sie ggf. den Spulenhalter aus dem Gerät heraus und nehmen Sie die Feder ab. Stecken Sie eine Spule bzw. Garnrolle so auf den Halter, dass sich diese gegen den Uhrzeigersinn dreht, wenn man am Faden zieht. Stecken Sie dann die Feder auf den Halter und drücken Sie diesen (mit der Feder) fest in die zugehörige Öffnung im Gerät.
3. Drehen Sie das Handrad (**7**), bis der Arm (**2**) und die Nadel (**14**) oben sind.



4. Stecken Sie das Fadenende durch Fadenführung 1 (**3**) (von unten nach oben).
5. Legen Sie den Faden von oben zwischen die beiden Scheiben des Fadenspanners (**1**).



6. Führen Sie den Faden durch Fadenführung 2 (**13**).



7. Stecken Sie das Fadenende von hinten nach vorne (zur Gerätespitze) durch das Nadelöhr. Nehmen Sie ggf. den Einfädler zur Hilfe:
   – Führen Sie die Drahtschlaufe des Einfädlers von vorne nach hinten durch das Nadelöhr.
   – Stecken Sie den Faden durch die Drahtschlaufe.
   – Ziehen Sie die Drahtschlaufe mit dem Faden durch das Nadelöhr heraus.
   – Nun ist der Faden eingefädelt. Ziehen Sie ihn von der Drahtschlaufe ab.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 9 01.08.2013 12:33:49

Einstellen der Fadenspannung

Testen Sie die Stichart am besten mit einem Stück Stoff, welches Sie später bearbeiten wollen.

- Für schweren Stoff beispielsweise wird eine geringere Fadenspannung benötigt. Wenn die Stiche zu straff sind, ist die Fadenspannung zu stark eingestellt. Drehen Sie den Fadenspanner (**1**) entgegengesetzt des Uhrzeigersinns, um die Spannung zu lockern.
- Bei leichten Stoffen ist eine höhere Fadenspannung erforderlich. Wenn die Stiche zu locker sind, ist die Fadenspannung zu leicht eingestellt. Drehen Sie den Fadenspanner im Uhrzeigersinn, um die Spannung zu erhöhen.

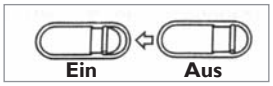
Nähen

Nähbeginn

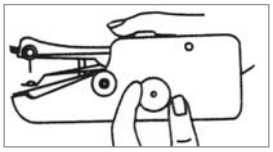
ACHTUNG!

- ❒ Vergewissern Sie sich, dass der Faden richtig eingefädelt sind! Durch falsche Fadenführung kann das Garn reißen, es können Stiche ausgelassen werden, oder der Stoff wellt sich entlang der Naht. Unter Umständen könnte das Gerät beschädigt werden.
- ❒ Üben Sie zunächst auf einem Stoffrest, bevor Sie mit dem eigentlichen Nähen beginnen. Überprüfen Sie die Fadenspannung.
- ❒ Der Faden und Stoff müssen richtig in der Nähmaschine eingelegt sein, bevor Sie den Ein-/Ausschalter (**4**) betätigen. Nach Betätigen des Ein-/Ausschalters beginnt die Maschine sofort zu nähen.
- ❒ **Verletzungsgefahr!** Finger von allen beweglichen Teilen fernhalten. Spezielle Vorsicht ist im Bereich der Nähnadel angebracht.
- ❒ Lassen Sie das Gerät nicht länger als 10 Sekunden ohne Unterbrechung eingeschaltet. Machen Sie ca. 5 Sekunden Pause, bevor Sie es wieder einschalten.

Mit der Handnähmaschine können Sie Stoffe mit dem Geradstich nähen.



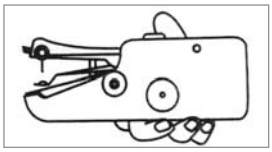
1. Vergewissern Sie sich, dass sich der Ein-/Ausschalter (**4**) bis zum Anschlag in der „aus"-Position befindet.

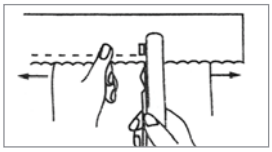


2. Heben Sie die Nadel bis zur höchsten Position an, indem Sie das Handrad (**7**) drehen.

3. Heben Sie die Stoffklemme (**12**) an, legen Sie den zu bearbeitenden Stoff zwischen Stoffklemme und Stichplatte (**11**) und senken Sie die Stoffklemme. **BEACHTEN SIE:** Der Stoff wird beim Nähen nach links transportiert. Deshalb muss er am linken Ende in die Nähmaschine gelegt werden.
4. Ziehen Sie den eingefädelten Garn (siehe Abschnitt „Einfädeln") ca. 5 cm heraus.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 10 01.08.2013 12:33:49





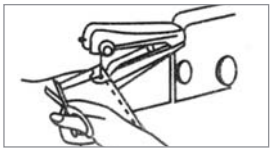
5. Drehen Sie das Handrad, bis die Nadel in den Stoff einsticht. Halten Sie den Stoff mit der linken Hand fest.
6. Nehmen Sie die Nähmaschine in die rechte Hand und schieben Sie den Ein-/Ausschalter mit dem Daumen in die „ein"-Position.
7. Der Stoff wird genäht und nach links transportiert. Führen Sie den Stoff vorsichtig mit der linken Hand, damit die Naht gerade wird. Um die Stiche zu verlängern, können Sie **leicht** und gleichmäßig am Stoff ziehen. Ziehen Sie jedoch nicht zu sehr! **ACHTUNG!** Lassen Sie das Gerät nicht länger als 10 Sekunden ohne Unterbrechung eingeschaltet. Machen Sie zwischendurch Pausen von ca. 5 Sekunden.

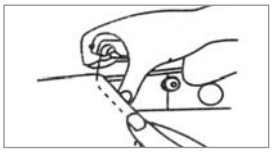
Nährichtung ändern

1. Stoppen Sie die Nähmaschine dort, wo Sie die Nährichtung ändern möchten, und so, dass sich die Nadel im Stoff befindet. Ggf. drehen Sie am Handrad, bis die Nadel in den Stoff einsticht.
2. Heben Sie die Stoffklemme und drehen Sie den Stoff in die neue Richtung, wobei Sie die Nadel als Drehpunkt verwenden.
3. Senken Sie die Stoffklemme und fahren Sie in der neuen Richtung mit dem Nähen fort.

Nähende

1. Stoppen Sie die Nähmaschine.
2. Bringen Sie die Nadel durch Drehen des Handrades auf höchste Position.





3. Ziehen Sie mit Hilfe einer Schere noch etwas Faden aus der Nähmaschine heraus. Schneiden Sie den Faden ca. 15 cm vom Stoff entfernt durch, damit genug Faden für die Sicherung der Naht von Hand übrig bleibt.
4. Heben Sie die Stoffklemme und ziehen Sie den Stoff vorsichtig heraus.

Aufbewahrung

- Legen Sie ein Stück Stoff unter die Stoffklemme.
- Falls vorhanden, trennen Sie den Netzadapter vom Netz und dann vom Gerät.
- Wenn Sie die Nähmaschine längere Zeit nicht benutzen möchten, nehmen Sie die Batterien heraus.
- Verstauen Sie das Gerät und Zubehör in der Originalverpackung und bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren an einem trockenen Platz bei Temperaturen zwischen 0 und 40 °C auf.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 11 01.08.2013 12:33:49

Reinigung

ACHTUNG!

❒ Vergewissern Sie sich vor jeder Reinigung, dass das Gerät ausgeschaltet und nicht an das Stromnetz angeschlossen ist! Entnehmen Sie die Batterien.

❒ Nehmen Sie das Gehäuse der Nähmaschine nicht auseinander.

❒ Verwenden Sie zum Reinigen keine ätzenden oder scheuernden Reinigungsmittel. Diese können die Oberfläche beschädigen.

- Entfernen Sie eventuell angesammelte Stofffasern und Fadenreste mit einer feinen Bürste.
- Wischen Sie das Gehäuse bei Bedarf mit einem feuchten Tuch ab und wischen Sie es anschließend trocken.

Nadel wechseln

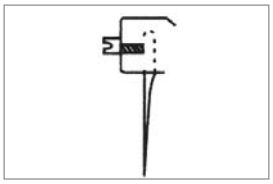
Nähmaschinennadeln sind in verschiedenen Größen erhältlich. Kleine Nadeln eignen sich für feine / empfindliche Stoffe und große Nadeln für schwere Stoffe. Die mitgelieferten Nadeln eignen sich für durchschnittliche Stoffstärken. Falls Sie einen besonders festen oder feinen Stoff nähen möchten, sollten Sie eine geeignete Nähmaschinennadel kaufen und sie einsetzen.

Die Nadel muss für problemloses Nähen immer gerade und scharf sein. Ersetzen Sie die Nadel, wenn sie verbogen, stumpf oder abgebrochen ist.

ACHTUNG!

❒ Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist. Nehmen Sie vor dem Auswechseln der Nadel die Batterien aus dem Gerät heraus.

1. Bringen Sie die Nadel mit dem Handrad auf die höchste Position.



2. Halten Sie die Nadel fest und lösen Sie die Nadelklammerschraube (**15**) gegen den Uhrzeigersinn. Jetzt können Sie die Nadel entnehmen.
3. Stecken Sie die neue Nadel bis zum Anschlag in die Nadelklammer. Die flachen Seite der Nadel muss zur Nadelklammerschraube ausgerichtet sein.
4. Halten Sie die Nadel fest und drehen Sie die Nadelklammerschraube fest zu.

ACHTUNG!

❒ Prüfen Sie nach Auswechseln der Nadel zuerst nur bei Handbetrieb durch das Handrad, ob die Maschine saubere Stiche näht. Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter erst, wenn die Nadel in der richtigen Position steht und Sie sich unter Handbetrieb von sauberen Stichen überzeugt haben.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 12 01.08.2013 12:33:50

Zubehör nachbestellen

Original Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie über unsere Internetseite:
www.service-shopping.de

Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren, überprüfen Sie bitte zunächst, ob Sie ein Problem selbst beheben können. Kontaktieren Sie ansonsten den Kundenservice.

Versuchen Sie nicht, ein defektes Gerät eigenständig zu reparieren!

Problem	**Mögliche Ursache / Lösung**
Die Maschine läuft nicht an.	• Batteriebetrieb: Sind die Batterien falsch eingelegt oder leer. Versuchen Sie es mit neuen Batterien. • Netzbetrieb: Steckt der Netzadapter nicht richtig in der Steckdose oder ist sein Kabel nicht richtig am Gerät angeschlossen? Ist die Steckdose defekt? Probieren Sie eine andere Steckdose. Überprüfen Sie die Sicherung Ihres Netzanschlusses.
Der Faden reißt.	• Der Faden ist nicht richtig eingefädelt. • Der Faden ist verheddert. • Die Fadenspannung ist zu hoch. • Die Garnrolle bzw. Spule wurde nicht richtig aufgesetzt. • Die Nadel ist verbogen oder stumpf. • Die Kombination Nadelgröße / Fadenstärke / Stoff ist nicht richtig.
Stiche werden ausgelassen.	• Die Nadel wurde falsch eingesetzt. • Es wird eine schlechte Nadel verwendet. • Die Kombination Nadelgröße / Fadenstärke / Stoff ist nicht richtig. • Auf der Stichplatte befinden sich Fasern oder Fusseln. • Die Fadenführung ist nicht richtig.
Der Stoff wellt sich.	• Die Fadenspannung ist zu hoch. • Die Fadenführung ist nicht richtig. • Es wird die falsche Nadel verwendet. • Die Kombination Nadelgröße / Fadenstärke / Stoff ist nicht richtig.
Der Stoff wird nicht richtig transportiert.	• Die Kombination Nadelgröße / Fadenstärke / Stoff ist nicht richtig. • Es wird eine schlechte Nadel verwendet. • Der Faden ist verheddert. • Der Transporteur ist abgesenkt. Kontaktieren Sie den Kundenservice.
Die Nadel bricht.	• Die Nadel wurde nicht richtig eingesetzt. • Es wurde eine schlechte Nadel verwendet. • Die Kombination Nadelgröße / Fadenstärke / Stoff ist nicht richtig. • Der Stoff wird zu sehr gezogen. Lassen Sie den Transporteur den Stoff weiterschieben. Ziehen Sie nicht am Stoff.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 13 01.08.2013 12:33:50

Technische Daten

Modellnummer:	TH-9701
Artikelnummer:	Z 02927
Funktionen:	Geradstich
<u>Stromversorgung</u>	
Netzadapter:	6 V DC, 800 mA (3,5mm Klinkenstecker)
Batterien:	4x 1,5 V-Batterien, Typ AA
Schutzklasse:	II

CE

Entsorgung

Das Verpackungsmaterial ist wiederverwertbar. Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht und führen Sie sie der Wertstoffsammlung zu.

Entsorgen Sie das Gerät umweltgerecht. Es gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es an einem Recyclinghof für elektrische und elektronische Altgeräte.
Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung.

Akkus und Batterien sind vor der Entsorgung des Gerätes zu entnehmen und getrennt vom Gerät zu entsorgen. Im Sinne des Umweltschutzes dürfen Batterien und Akkus nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden. Beachten Sie außerdem die geltenden gesetzlichen Regelungen zur Batterieentsorgung.

Kundenservice / Importeur:
DS Produkte GmbH, Am Heisterbusch 1, 19258 Gallin, Deutschland
Tel.: +49 38851 314650 *)
*) 0 – 30 Ct. / Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunkpreise können abweichen.

Alle Rechte vorbehalten.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 14 01.08.2013 12:33:50

Contents

Meaning of the Symbols in These Instructions 16
Safety Instructions 16
- Intended Use 16
- Risks of Injury 17
- Danger of Fire 17
- Danger from Batteries 17
- Damage to Property and the Device 18
- Warranty Terms 18

Items Supplied and Device Overview 19
Before Initial Use 19
- Preparation of the Hand-Operated Sewing Machine 20
- Inserting Batteries 20
- Connecting the Mains Adapter 20
- Threading 21
- Setting the Thread Tension 22

Sewing 22
- Start of Sewing 22
- Changing the Sewing Direction 23
- End of Sewing 23

Storage 23
Cleaning 24
Changing the Needle 24
Ordering More Accessories 25
Troubleshooting 25
Technical Data 26
Disposal 26

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 15 01.08.2013 12:33:50

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen our hand-operated sewing machine.

Want to quickly get the right leg length on your new jeans? Shorten and restitch the curtains? In future when you have little sewing jobs like this, you will no longer need to mess around with a needle and thread or fetch the big, clunky sewing machine out of the cupboard! With the small, nimble hand-operated sewing machine, this needlework can now be done quickly and neatly. Once the work is done, the hand-operated sewing machine can simply be put away in the nearest drawer. It also makes an ideal companion when you are travelling or on the go.

We hope you have a lot of fun with your new hand-operated sewing machine.

If you have any questions, contact the customer service department via our website:

www.service-shopping.de

Before using the device for the first time, please read the instructions through carefully and store them in a safe place. If the device is given to someone else, it should always be accompanied by these instructions. The manufacturer and importer do not accept any liability if the information in these instructions is not complied with!

We reserve the right to modify the device, packaging or enclosed documentation at any time in conjunction with our policy of continuous development.

Meaning of the Symbols in These Instructions

All safety instructions are identified with this symbol. Please read them carefully and comply with the safety instructions in order to prevent personal injury and damage to property.

Tips and recommendations are identified with this symbol.

Safety Instructions

Intended Use

- ❒ This device is intended to be used to sew together fabrics.
- ❒ This device should not be used by people (including children) with impaired sensory or mental faculties or who do not have adequate experience and/or knowledge of such devices, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or have received instructions from such a person on how to use the device. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- ❒ The device is for personal use only and is not intended for commercial applications.
- ❒ Use the device only as described in the instructions. Any other use is deemed to be improper.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 16 01.08.2013 12:33:50

Risks of Injury

- ❒ Danger of suffocation! Keep the packaging material away from children and animals.
- ❒ Make sure that children are not able to play with the device. When using the device near children, ensure that children do not touch the device.
- ❒ Keep fingers away from all moving parts. Special care should be taken in the area of the sewing needle.
- ❒ Do not sew any clothing while it is being worn on your body or the body of another person. Take off the clothing before doing any sewing.
- ❒ The device should not be used if it is damaged.
- ❒ In order to prevent electric shocks, place the device in a location in which the device – and if present – the mains cable and the mains adapter cannot come into contact with water or other liquids. Should the device fall into water, switch off the power supply immediately. Never touch the device, the cable or the mains adapter with wet hands.
- ❒ If you are using a mains cable, make sure that it does not present a trip hazard.
- ❒ Do not leave the device unattended.

Danger of Fire

- ❒ Do not use the device if highly flammable gases are present in the air.

Danger from Batteries

- ❒ Batteries can be deadly if swallowed. Therefore keep batteries and the device out of the reach of small children. If a battery is swallowed, seek medical assistance immediately.
- ❒ Before inserting the batteries, check whether the contacts in the device and on the batteries are clean; clean them if necessary.
- ❒ Use only the battery type specified in the technical data. Use high-performance alkaline batteries.
- ❒ Always replace all the batteries at the same time. Do not use batteries of different types or brands, or batteries with different capacities. When replacing batteries, note the correct polarity (+/–).
- ❒ Take the batteries out of the device when they are discharged or if the device is not going to be used for a prolonged period. This will prevent any damage that might occur if a battery leaks.
- ❒ Should a battery have leaked, do not allow your skin, eyes and mucous membranes to come into contact with the battery acid. If you touch battery acid, rinse the affected sites with abundant fresh water immediately and contact a doctor as soon as possible.
- ❒ Remove dead batteries from the device immediately. Clean the contacts before you insert a new battery.
- ❒ The batteries must not be recharged or reactivated by other means, dismantled, thrown into a fire, immersed in fluids, or short-circuited.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 17 01.08.2013 12:33:50

Damage to Property and the Device

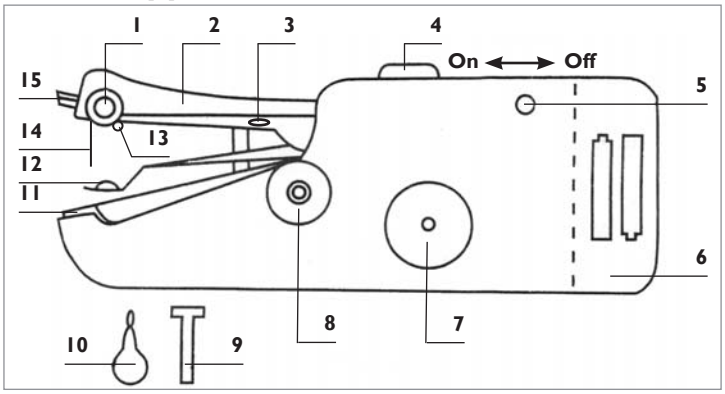
- ❒ Always check the device for damage before putting it into operation. The device must not be used if it shows obvious signs of damage. Do not use the device if it has malfunctioned or been dropped in water. You should then have it checked by an authorised service centre.
- ❒ In the event of damage / faults, switch the device off immediately.
- ❒ Never try to repair an electrical device yourself; contact your nearest customer service centre/specialist dealer to ensure your own safety. In the event of any damage, contact our customer service department.
- ❒ Only the accessory parts supplied by the manufacturer should be used. If accessory parts which are not authorised by the manufacturer are used, all warranty and guarantee claims are void.
- ❒ Use the device only in closed rooms.
- ❒ Maintain sufficient clearance from other sources of heat such as hotplates or stoves in order to avoid damage to the device.
- ❒ If you use a mains adapter, only ever connect it to a properly installed plug socket. The plug socket must also be readily accessible after connection. The mains voltage must match the technical data of the adapter. Only ever use mains adapters which correspond to the technical data of the sewing machine.
- ❒ Position the cable in such a way that it does not become squashed or bent and does not come into contact with hot surfaces.
- ❒ Pull the mains adapter out of the plug socket
  - – when the device is not in use,
  - – if a fault occurs while the device is in operation,
  - – before a thunderstorm,
  - – before you clean the device.
- ❒ When you want to remove the mains adapter from the socket, always pull the plug and not the cable.
- ❒ Do not place any heavy objects on the device.
- ❒ Do not drop the device or allow it to be knocked violently.
- ❒ Do not expose the device to extreme temperatures, wide temperature variations, moisture or direct sunlight.
- ❒ Do not stick small objects into the openings of the sewing machine.

Warranty Terms

The following are excluded from the warranty: all defects caused by improper handling, damage or unauthorised attempts at repair. This also applies to normal wear and tear.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 18 01.08.2013 12:33:50

Items Supplied and Device Overview



1 Thread tension regulator (sets the tension of the thread)
2 Arm
3 Thread guide 1
4 On/Off switch
5 Connecting socket for adapter cable
6 Battery compartment
7 Handwheel (Turn the wheel to raise and lower the needle.)
8 Bobbin holder with bobbin
9 Thread spool holder for larger thread spools
10 Threader
11 Needle plate with transporter
12 Fabric clamp
13 Thread guide 2
14 Needle
15 Needle clamp screw

Not shown:
- Bobbins with thread
- Spare needles
- Spring (of the thread spool/bobbin holder)
- These operating instructions

For battery mode, you also require 4 x 1.5 V batteries of the AA type.
You can also connect the hand-operated sewing machine to the mains power. To do this, you require a 6 volt DC mains adapter (see "Technical Data").
Batteries and mains adapters are not supplied with the device!

Before Initial Use

CAUTION!

❒ Danger of suffocation! Keep the packaging material away from children and animals.

- Unpack all parts and check the items supplied for completeness (see the "Items Supplied and Device Overview" chapter) and transport damage. If you find any damage to the components, do not use them (!), but contact the customer service department.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 19 01.08.2013 12:33:50

Preparation of the Hand-Operated Sewing Machine

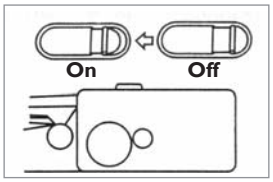
CAUTION!

❒ Make sure the device is switched off before performing all preparatory activities!

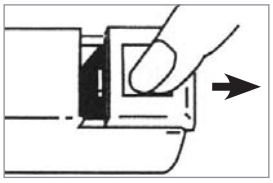
You can either connect the hand-operated sewing machine to the mains power or operate it using batteries. For battery mode, the batteries need to be inserted first.

Inserting Batteries

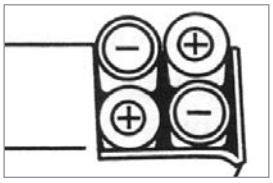
For battery mode, you require 4 x 1.5 V AA batteries. These are not supplied with the device.



1. Slide the On/Off switch (**4**) away from the arm (**2**) of the sewing machine to deactivate it.



2. Turn the sewing machine upside down. The battery compartment cover is located on the bottom of the device. Open the battery compartment (**6**) by sliding the cover away from the housing.



3. Insert 4 x 1.5 V AA batteries. Pay attention to the correct polarity (+ / –).
4. Flip the battery compartment cover shut, press it down and slide it back into the locking latch until it is heard to engage.

- Always have spare batteries available and replace the batteries when the performance of the sewing machine begins to diminish.
- If you do not use the device for a lengthy period of time, remove the batteries in order to prevent them from leaking.

Connecting the Mains Adapter

For mains operation, you require a mains adapter (6 volt DC, 800 mA). This is not supplied with the device.

1. Connect the adapter cable to the connecting socket (**5**) of the sewing machine.
2. Plug the adapter plug into an easily accessible plug socket which corresponds to the technical data.
3. To disconnect the device from the mains, first pull the adapter plug out of the plug socket and then pull the adapter cable out of the socket on the device.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 20 01.08.2013 12:33:51

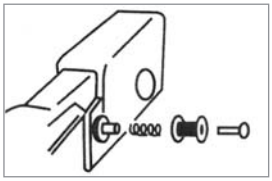
Threading

CAUTION!

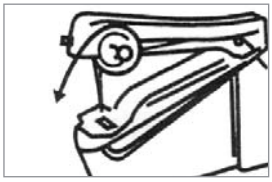
❒ Make sure when you choose the thread that it is suitable for sewing machines. A thread which is not suitable may, for example, quickly rip during sewing.

If the sewing machine has already been supplied with inlaid thread, check the thread guidance carefully before you change the thread.

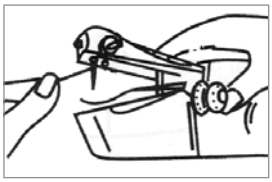
1. If you want to use a bobbin, use the short bobbin holder (**8**). For a conventional thread spool, use the thread spool holder (**9**).



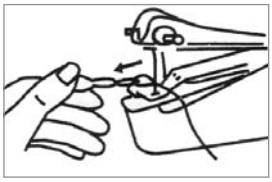
2. Pull the bobbin holder out of the device if necessary and remove the spring. Place a bobbin or spool of thread onto the holder in such a way that it rotates anticlockwise when you pull the thread. Then place the spring onto the holder and push it (together with the spring) firmly into the associated opening in the device.
3. Turn the handwheel (**7**) until the arm (**2**) and the needle (**14**) are at the top.



4. Push the end of the thread through thread guide 1 (**3**) (from the bottom upwards).
5. Place the thread from above between the two discs of the thread tension regulator (**1**).



6. Guide the thread through thread guide 2 (**13**).



7. Place the end of the thread from the back forwards (towards the end of the device) through the eye of the needle. If necessary, use the threader to help you:
   – Guide the wire loop of the threader from the front backwards through the eye of the needle.
   – Push the thread through the wire loop.
   – Pull the wire loop with the thread out through the eye of the needle.
   – The thread is now threaded. Remove it from the wire loop.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 21 01.08.2013 12:33:51

Setting the Thread Tension

Test the type of stitch ideally using a piece of fabric which you later want to machine.

- For heavy fabric, for example, a lower thread tension is required. If the stitches are too tight, the thread tension has been set too high. Turn the thread tension regulator (**1**) anticlockwise to ease the tension.
- With light fabrics, a higher thread tension is required. If the stitches are too loose, the thread tension has been set too low. Turn the thread tension regulator clockwise to increase the tension.

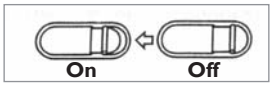
Sewing

Start of Sewing

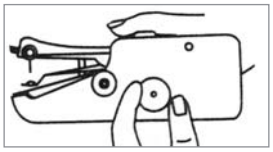
CAUTION!

- ❒ Make sure that the threads are correctly threaded! Incorrect thread guidance can cause the thread to rip, stitches can be missed, or the fabric may curl along the seam. Under some circumstances, the device might be damaged.
- ❒ Practise first on a scrap piece of fabric before you start the actual sewing. Check the thread tension.
- ❒ The thread and fabric must be inserted in the sewing machine correctly before you activate the On/Off switch (**4**). Once you activate the On/Off switch, the machine starts sewing immediately.
- ❒ **Danger of injury!** Keep fingers away from all moving parts. Special care should be taken in the area of the sewing needle.
- ❒ Do not leave the device switched on for longer than 10 seconds without interruption. Pause for around 5 seconds before you switch it on again.

You can use the hand-operated sewing machine to sew fabrics with the straight stitch.



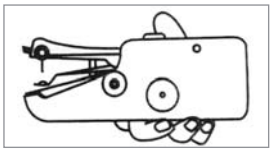
1. Make sure that the On/Off switch (**4**) is as far as it will go in the "Aus" (off) position.



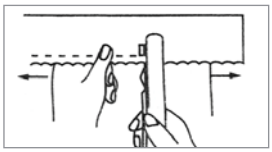
2. Raise the needle to its highest position by turning the hand-wheel (**7**).

3. Raise up the fabric clamp (**12**), place the fabric to be machined between the fabric clamp and the needle plate (**11**) and lower the fabric clamp. **PLEASE NOTE:** During sewing, the fabric will be transported to the left. This is why it must be placed into the sewing machine at the left end.
4. Pull the threaded yarn (see the "Threading" section) out around 5 cm.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 22 01.08.2013 12:33:51



5. Turn the handwheel until the needle pricks into the fabric. Hold the fabric firmly with your left hand.
6. Take the sewing machine in your right hand and slide the On/ Off switch into the "Ein" (on) position using your thumb.



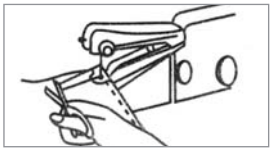
7. The fabric is sewn and transported to the left. Guide the fabric carefully with your left hand so that the stitch is straight. To extend the length of the stitches, you can pull the fabric **lightly** and evenly. But do not pull too much! **CAUTION!** Do not leave the device switched on for longer than 10 seconds without interruption. Take breaks of around 5 seconds in between times.

Changing the Sewing Direction

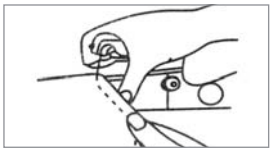
1. Stop the sewing machine at the point where you want to change the sewing direction and so that the needle is positioned in the fabric. If necessary, turn the handwheel until the needle pricks into the fabric.
2. Raise the fabric clamp and turn the fabric to face the new direction, using the needle as the fulcrum.
3. Lower the fabric clamp and continue sewing in the new direction.

End of Sewing

1. Stop the sewing machine.
2. Turn the handwheel to bring the needle up to its highest position.



3. Use a pair of scissors to pull some more thread out of the sewing machine. Cut through the thread approx. 15 cm from the fabric so that enough thread is left over to secure the seam by hand.



4. Raise the fabric clamp and carefully pull out the fabric.

Storage

- Place a piece of fabric under the fabric clamp.
- If present, disconnect the mains adapter from the mains and then from the device.
- If you do not intend to use the sewing machine for a lengthy period of time, take the batteries out.
- Store the device and accessories in the original packaging and keep it out of the reach of children and animals in a dry place at temperatures of between 0 and 40°C.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 23 01.08.2013 12:33:51

Cleaning

CAUTION!

❒ Make sure before cleaning the device that it is switched off and not connected to the mains power! Remove the batteries.

❒ Do not dismantle the housing of the sewing machine.

❒ Do not use any caustic or abrasive cleaning agents to clean the device. These can damage the surface.

- Remove any fabric fibres and remnants that may have collected using a fine brush.
- If necessary, wipe the housing with a damp cloth and then wipe it dry.

Changing the Needle

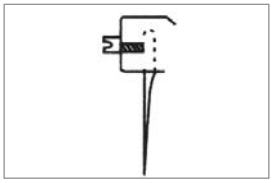
Sewing machine needles are available in different sizes. Small needles are suitable for fine / delicate fabrics and large needles for heavy fabrics. The needles which are supplied with the device are suitable for average fabric strengths. If you want to sew a particularly tough or fine fabric, you should purchase a suitable sewing machine needle and use it.

The needle must always be straight and sharp to ensure trouble-free sewing. Replace the needle if it is bent, blunt or broken.

CAUTION!

❒ Make sure the device is switched off and the plug is pulled out of the mains socket. Take the batteries out of the device before replacing the needle.

1. Bring the needle up to its highest position with the handwheel.



2. Hold the needle firmly and loosen the needle clamp screw (**15**) by turning it in the anticlockwise direction. You can now remove the needle.
3. Insert the new needle up to the limit stop into the needle clamp. The flat side of the needle must be oriented towards the needle clamp screw.
4. Hold the needle firmly and tighten the needle clamp screw.

CAUTION!

❒ After replacing the needle, first only check in manual mode by using the handwheel whether the machine sews neat stitches. Only activate the On/Off switch when the needle is in the correct position and you have persuaded yourself in manual mode that the machine will sew neat stitches.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 24 01.08.2013 12:33:51

Ordering More Accessories

You can obtain original spare parts and accessories via our website:
www.service-shopping.de

Troubleshooting

If the device is not working properly, please check first of all whether you are able to rectify a problem yourself. Otherwise you should contact the customer service department.

Do not attempt to repair a defective device yourself!

Problem	Possible cause / solution
The machine does not start up.	• Battery mode: Are the batteries inserted incorrectly or empty. Try using new batteries. • Mains power mode: Is the mains adapter not inserted in the plug socket correctly or is its cable not connected to the device correctly? Is the plug socket defective? Try another plug socket. Check the fuse of your mains connection.
The thread rips.	• The thread is not threaded correctly. • The thread is entangled. • The thread tension is too high. • The spool of thread or bobbin has not been placed on correctly. • The needle is bent or blunt. • The combination of needle size / thread strength / fabric is not right.
Stitches are missed out.	• The needle has been inserted incorrectly. • A poor needle is being used. • The combination of needle size / thread strength / fabric is not right. • There are fibres or fluff on the needle plate. • The thread guidance is not correct.
The fabric curls.	• The thread tension is too high. • The thread guidance is not correct. • The wrong needle is being used. • The combination of needle size / thread strength / fabric is not right.
The fabric is not transported correctly.	• The combination of needle size / thread strength / fabric is not right. • A poor needle is being used. • The thread is entangled. • The transporter is lowered. Contact the customer service department.
The needle breaks.	• The needle has been inserted incorrectly. • A poor needle has been used. • The combination of needle size / thread strength / fabric is not right. • The fabric is pulled too tight. Allow the transporter to push the fabric further. Do not pull on the fabric.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 25 01.08.2013 12:33:51

Technical Data

Model number:	TH-9701
Article number:	Z 02927
Functions:	Straight stitch
Power supply	
Mains adapter:	6 V DC, 800 mA (3.5mm jack)
Batteries:	4 x 1.5 V batteries, AA type
Protection class:	II

CE

Disposal

The packaging material is recyclable. Please dispose of it in an environmentally friendly manner and take it to a recycling centre.

Dispose of the device in an environmentally friendly manner. It should not be disposed of in the normal domestic waste. Dispose of it at a recycling centre for used electrical and electronic devices.

You can obtain more information from your local authorities.

Non-rechargeable and rechargeable batteries should be removed prior to disposal of the device and disposed of separately from the device. To protect the environment, non-rechargeable and rechargeable batteries may not be disposed of with normal household waste, but must be taken to suitable collection points. Also note the relevant statutory regulations governing the disposal of batteries.

Customer Service / Importer:
DS Produkte GmbH, Am Heisterbusch 1, 19258 Gallin, Germany
Tel.: +49 38851 314650 *)
*) Calls subject to a charge.

All rights reserved.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 26 01.08.2013 12:33:52

Contenu

Interprétation des symboles utilisés dans ce mode d'emploi 28
Consignes de sécurité 28
Utilisation conforme 28
Risques de blessure 29
Risque d'incendie 29
Risques liés aux piles 29
Endommagement de l'appareil et dégâts matériels 30
Dispositions relatives à la garantie 30
Composition et vue générale de l'appareil 31
Avant la première utilisation 31
Préparation de la machine à coudre de poche 32
Mise en place des piles 32
Branchement de l'adaptateur secteur 32
Enfilage 33
Réglage de la tension du fil 34
Couture 34
Commencement de la couture 34
Changement de sens de couture 35
Fin de la couture 35
Rangement 35
Nettoyage 36
Changement d'aiguille 36
Commande d'accessoires 37
Dépannage 37
Caractéristiques techniques 38
Mise au rebut 38

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 27 01.08.2013 12:33:52

Chère cliente, cher client,

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de notre machine à coudre de poche.

Arranger vite fait un ourlet à votre nouveau jean ? Raccourcir et ourler les rideaux ? Pour de tels travaux de couture, vous n'aurez plus besoin de coudre à la main ni de sortir la grosse machine à coudre de son armoire ! La machine à coudre de poche, peu encombrante et très pratique, vous permet d'exécuter rapidement et impeccablement tous les menus travaux. Une fois le travail terminé, la machine à coudre de poche trouvera facilement une place dans le premier tiroir venu. Elle est un outil d'appoint appréciable en déplacement ou en voyage.

Nous espérons que votre nouvelle machine à coudre de poche vous donnera entière satisfaction.

Pour toute question, contactez le service après-vente à partir de notre site Internet :

www.service-shopping.de

Nous vous recommandons de lire attentivement le présent mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et de le conserver précieusement. Si vous donnez ou prêtez cet appareil à une autre personne, n'oubliez pas d'y joindre ce mode d'emploi. Le fabricant et l'importateur déclinent toute responsabilité en cas de non-observation des instructions qu'il contient !

Dans le cadre du développement continuel de nos produits, nous nous réservons le droit de modifier à tout moment l'appareil, son emballage ainsi que la documentation jointe.

Interprétation des symboles utilisés dans ce mode d'emploi

Ce symbole attire l'attention sur toutes les consignes de sécurité. Lisez attentivement ces consignes de sécurité et observez-les minutieusement afin d'éviter tout risque de blessure ou de dégâts matériels.

Ce symbole signale les conseils et les recommandations.

Consignes de sécurité

Utilisation conforme

- ❒ Cet appareil est conçu pour coudre le tissu.
- ❒ Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation par des personnes (enfants compris) ne disposant pas de leur intégrité sensorielle ou mentale ou manquant d'expérience ou de connaissances. De telles personnes ne peuvent utiliser cet appareil que sous la surveillance d'un adulte chargé de leur sécurité et qui leur expliquera le cas échéant comment s'en servir. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
- ❒ L'appareil est conçu pour un usage exclusivement domestique, non professionnel.
- ❒ Utilisez cet appareil uniquement tel qu'indiqué dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 28 01.08.2013 12:33:52

Risques de blessure

- ❒ Risque de suffocation ! Tenez les emballages hors de portée des enfants et des animaux.
- ❒ Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Lors de l'utilisation à proximité d'enfants, veillez à ce que ceux-ci ne touchent pas l'appareil.
- ❒ Tenez les doigts assez loin de toute pièce mobile. Faites tout particulièrement attention à proximité de l'aiguille à coudre.
- ❒ Ne cousez pas des vêtements que vous portez sur vous, ou portés par une autre personne. Avant d'entreprendre la couture, enlevez le vêtement.
- ❒ N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il est endommagé.
- ❒ Pour prévenir tout risque d'électrocution, placez l'appareil à un endroit adéquat pour que l'appareil lui-même, et éventuellement son cordon d'alimentation et l'adaptateur secteur, ne puissent pas entrer en contact avec de l'eau ou tout autre liquide. Si l'appareil tombe à l'eau, coupez immédiatement l'alimentation électrique. Ne touchez jamais l'appareil, le cordon d'alimentation ou l'adaptateur secteur avec les mains humides.
- ❒ Si vous utilisez un cordon d'alimentation, veillez à ce qu'il ne gêne pas le passage.
- ❒ Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.

Risque d'incendie

- ❒ N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz facilement inflammables dans l'atmosphère.

Risques liés aux piles

- ❒ L'ingestion des piles peut être mortelle. Conservez de ce fait l'appareil et les piles hors de portée des jeunes enfants. En cas d'ingestion d'une pile, faites immédiatement appel aux secours médicaux.
- ❒ Avant de mettre en place les piles, vérifiez si les contacts dans l'appareil et sur les piles sont propres ; nettoyez-les le cas échéant.
- ❒ Utilisez uniquement le type de pile indiqué dans les caractéristiques techniques. Utilisez des piles alcalines performantes.
- ❒ Remplacez toujours toutes les piles en même temps. N'utilisez pas de piles de type, de marque ou de capacité différents. Lors du remplacement des piles, respectez la polarité (+/–).
- ❒ Retirez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue durée. Vous éviterez ainsi les dommages dus à d'éventuelles fuites.
- ❒ Si une pile fuit, évitez tout contact de la peau, des yeux ou des muqueuses avec l'électrolyte. En cas de contact avec l'électrolyte, rincez immédiatement et abondamment à l'eau claire les zones touchées, puis consultez un médecin sans attendre.
- ❒ Retirez immédiatement de l'appareil toute pile qui fuit. Nettoyez les contacts avant de mettre en place une pile neuve.
- ❒ Les piles ne doivent pas être chargées ou réactivées par d'autres moyens, démontées, jetées au feu, plongées dans des liquides ou court-circuitées.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 29 01.08.2013 12:33:52

Endommagement de l'appareil et dégâts matériels

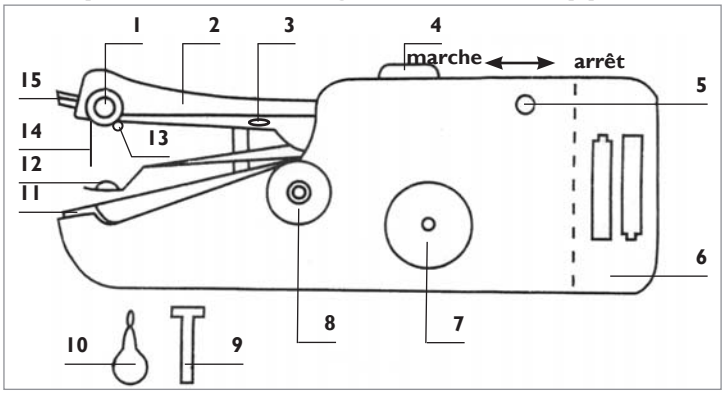
- ❒ Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil ne présente aucun dommage. Il ne doit pas être utilisé en cas de dommage apparent. N'utilisez pas l'appareil en cas de dysfonctionnement, s'il est tombé par terre ou encore dans l'eau. Faites-le contrôler par un service de maintenance agréé.
- ❒ En cas de détériorations ou d'anomalies quelconques, arrêtez immédiatement l'appareil.
- ❒ N'essayez jamais de réparer vous-même un appareil électrique. Pour ne pas encourir de risques, veuillez vous adresser au service après-vente / revendeur spécialisé le proche de chez vous. En cas de panne, contactez le service après-vente.
- ❒ Utilisez uniquement les accessoires fournis par le fabricant. L'utilisation d'accessoires non autorisés par le fabricant provoque l'extinction de toute prise en charge et fait perdre tout droit à la garantie.
- ❒ Utilisez l'appareil uniquement dans une pièce fermée.
- ❒ Pour ne pas risquer d'endommager l'appareil, placez-le à une distance suffisante d'autres sources de chaleur, par ex. des plaques de cuisson ou d'un four.
- ❒ Si vous utilisez un adaptateur secteur, branchez-le exclusivement sur une prise installée de façon réglementaire. La prise doit rester facilement accessible même après le branchement. La tension du secteur doit correspondre aux caractéristiques techniques de l'adaptateur. Utilisez exclusivement des adaptateurs répondant aux caractéristiques techniques de la machine à coudre.
- ❒ Faites cheminer le cordon de sorte qu'il ne soit ni pincé, ni coincé et qu'il n'entre pas en contact avec des surfaces chaudes.
- ❒ Débranchez l'adaptateur réseau de la prise de courant :
  – lorsque vous n'utilisez pas l'appareil ;
  – en cas de défaillance pendant le fonctionnement de l'appareil ;
  – avant un orage ;
  – avant de nettoyer l'appareil.
- ❒ Pour extraire l'adaptateur secteur de la prise de courant, tirez toujours sur la fiche, jamais sur le cordon.
- ❒ Ne posez aucun objet lourd sur cet appareil.
- ❒ Ne faites pas tomber l'appareil et ne lui faites pas subir de chocs violents.
- ❒ N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes, des variations de température trop importantes, l'humidité ou au rayonnement direct du soleil.
- ❒ N'introduisez aucun objet dans les orifices de la machine à coudre.

Dispositions relatives à la garantie

Tout défaut imputable à une utilisation non conforme, à une détérioration ou à des tentatives de réparation est exclu de la garantie. L'usure normale est également exclue de la garantie.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 30 01.08.2013 12:33:52

Composition et vue générale de l'appareil



1 Tendeur de fil (règle la tension du fil)
2 Bras
3 Guide-fil 1
4 Interrupteur marche / arrêt
5 Prise pour câble adaptateur
6 Compartiment à piles
7 Volant (tournez le volant pour faire monter et descendre l'aiguille.)
8 Support de canette avec canette
9 Porte-bobine pour bobines de fil de grande taille
10 Enfile-aiguille
11 Plaque d'aiguille avec transporteur
12 Pied-de-biche
13 Guide-fil 2
14 Aiguille
15 Vis de pince-aiguille

Sans illustration :

- Bobines de fil
- Aiguilles de rechange
- Ressort (du porte-bobine / support de canette)
- le présent mode d'emploi

Pour le fonctionnement sur piles, vous avez besoin de 4 piles de 1,5 V de type AA.
Vous pouvez également brancher la machine à coudre de poche au secteur. Vous avez besoin à cet effet d'un adaptateur réseau 6 Volt cc (voir « Caractéristiques techniques »).
Piles et adaptateur non fournis !

Avant la première utilisation

ATTENTION !

❒ Risque de suffocation ! Tenez les emballages hors de portée des enfants et des animaux.

- Sortez toutes les pièces de leur emballage et assurez-vous que l'ensemble livré est complet (voir paragraphe « Composition et vue générale de l'appareil ») et ne présente pas de dommages imputables au transport. Si des éléments présentent des dommages, ne les utilisez pas (!), contactez le service après-vente.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 31 01.08.2013 12:33:52

Préparation de la machine à coudre de poche

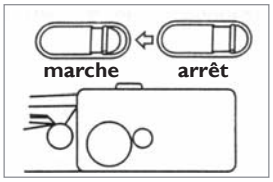
ATTENTION !

❒ Avant d'entreprendre les préparatifs, assurez-vous toujours que l'appareil est bien hors tension.

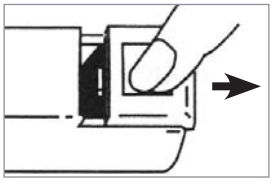
Vous pouvez brancher la machine à coudre de poche sur le secteur ou bien la faire fonctionner sur piles. Pour le fonctionnement sur piles, il faut tout d'abord introduire les piles.

Mise en place des piles

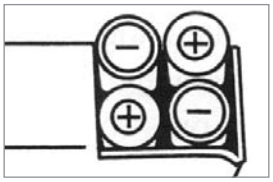
Pour le fonctionnement sur piles, vous avez besoin de 4 piles de 1,5 V de type AA. Elles ne sont pas incluses à la livraison.



1. Poussez l'interrupteur marche / arrêt (**4**) en l'éloignant du bras (**2**) de la machine à coudre pour la désactiver.



2. Retournez la machine à coudre. Le cache du compartiment à piles se trouve sur la face inférieure de l'appareil. Ouvrez le compartiment à piles (**6**) en faisant coulisser le cache pour l'extraire du corps de l'appareil.



3. Introduisez 4 piles de 1,5 V de type AA. Respectez la bonne polarité (+/–).
4. Rabattez le cache du compartiment à piles en appuyant pour qu'il s'enclenche bien audiblement en position verrouillée.

- Tenez toujours des piles de rechange à votre disposition et remplacez les piles lorsque vous constatez que la puissance de la machine à coudre a baissé.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une assez longue période, retirez les piles pour qu'elles ne risquent pas de fuir.

Branchement de l'adaptateur secteur

Pour l'alimentation au secteur, vous avez besoin d'un adaptateur (6 Volt cc, 800 mA). Celui-ci n'est pas inclus à la livraison.

1. Branchez le cordon de l'adaptateur à la prise (**5**) de la machine à coudre.
2. Branchez ensuite la fiche de l'adaptateur sur une prise de courant bien accessible et conforme aux caractéristiques techniques spécifiées.
3. Pour débrancher l'appareil du secteur, retirez tout d'abord la fiche de l'adaptateur de la prise de courant puis débranchez le câble adaptateur de la prise de l'appareil.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 32 01.08.2013 12:33:52

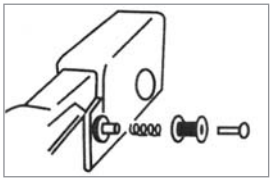
Enfilage

ATTENTION !

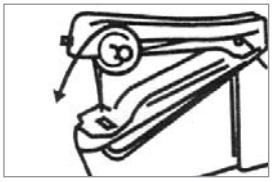
❒ Prenez soin de choisir un fil qui convient pour les machines à coudre. Si le fil ne convient pas, il risque par ex. de casser rapidement.

Si la machine à coudre a déjà été livrée avec un fil posé, étudiez attentivement l'agencement du fil posé avant de changer de fil.

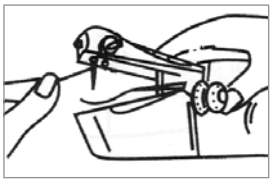
1. Si vous souhaitez utiliser une canette, prenez le petit support de canette (**8**). Pour une bobine de fil traditionnelle, prenez le porte-bobine (**9**).



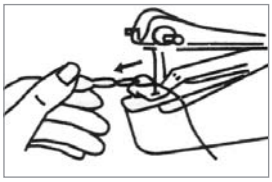
2. Sortez le cas échéant le support de canette de l'appareil et enlevez le ressort. Mettez en place une canette ou une bobine sur le support de sorte qu'elle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque l'on tire sur le fil. Placez ensuite le ressort sur le support et pressez-le (avec le ressort) pour le loger à sa place dans l'appareil.
3. Tournez le volant (**7**) pour amener le bras (**2**) et l'aiguille (**14**) en position haute.



4. Passez l'extrémité du fil à travers le guide-fil 1 (**3**) (du bas vers le haut).
5. Faites cheminer le fil par le haut entre les deux deux disques du tendeur de fil (**1**).



6. Passez ensuite le fil à travers le guide-fil 2 (**13**).



7. Passez l'extrémité du fil, de l'arrière vers l'avant (vers la pointe de l'appareil), à travers le chas de l'aiguille. Au besoin, servez-vous de l'enfile-aiguille :
   – passez la boucle de l'enfile-aiguille à travers le chas de l'aiguille, de l'avant vers l'arrière ;
   – passez le fil à travers la boucle de l'enfile-aiguille ;
   – tirez sur l'enfile-aiguille pour sortir sa boucle du chas de l'aiguille, en tirant le fil à travers le chas de l'aiguille ;
   – le fil est maintenant enfilé dans l'aiguille. Sortez-le de la boucle de l'enfile-aiguille.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 33 01.08.2013 12:33:52

Réglage de la tension du fil

Testez le type de point de couture en utilisant de préférence un morceau du tissu que vous voulez coudre ensuite.

- Pour un tissu lourd, par exemple, une plus faible tension du fil est nécessaire. Si les points de couture sont trop tendus, c'est que la tension du fil est trop forte. Tournez alors le tendeur de fil (**1**) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour relâcher la tension.
- Pour des tissus légers, une plus forte tension du fil est nécessaire. Si les points de couture sont trop lâches, c'est que la tension du fil est trop faible. Tournez alors le tendeur de fil dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension.

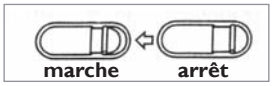
Couture

Commencement de la couture

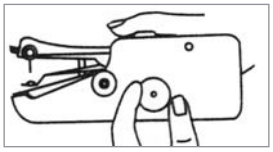
ATTENTION !

- ❒ Assurez-vous que le fil est enfilé correctement ! Si les fils ne sont pas posés correctement, ils risquent de casser, des points de couture peuvent être sautés ou bien le tissu est ondulé le long de la couture. Dans le pire des cas, l'appareil pourrait être endommagé.
- ❒ Exercez-vous tout d'abord avec un reste de tissu avant d'entreprendre le travail de couture proprement dit. Contrôlez la tension du fil.
- ❒ Le fil et le tissu doivent être correctement en place dans la machine avant d'actionner l'interrupteur marche / arrêt (**4**). Une fois l'interrupteur marche / arrêt actionné, la machine commence à coudre immédiatement.
- ❒ **Risque de blessure !** Tenez les doigts assez loin de toute pièce mobile. Faites tout particulièrement attention à proximité de l'aiguille à coudre.
- ❒ Ne laissez jamais l'appareil fonctionner plus de 10 secondes sans interruption ! Observez une pause d'env. 5 secondes avant de le réenclencher.

La machine à coudre de poche permet de coudre des tissus au point droit.



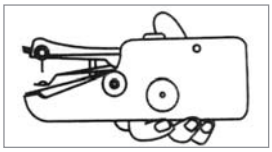
1. Assurez-vous que l'interrupteur marche / arrêt (**4**) est bien sur la position « arrêt » en butée.

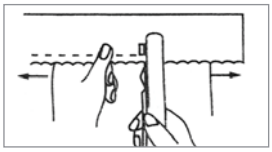


2. Amenez l'aiguille en position haute en tournant le volant (**7**).

3. Relevez le pied-de-biche (**12**), placez le tissu à coudre entre le pied-de-biche et la plaque d'aiguille (**11**) puis abaissez le pied-de-biche. **VEUILLEZ NOTER :** au cours de la couture, le tissu est transporté vers la gauche. C'est pourquoi il faut alimenter le tissu dans la machine par son extrémité gauche.
4. Tirez env. 5 cm de fil enfilé (voir section « Enfilage »).

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 34 01.08.2013 12:33:53





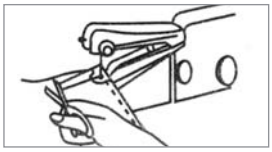
5. Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille se pique dans le tissu. Maintenez le tissu de la main gauche.
6. Saisissez la machine à coudre de la main droite et enclenchez du pouce l'interrupteur marche / arrêt en le plaçant sur la position « marche ».
7. Le tissu est cousu et transporté vers la gauche. Guidez délicatement le tissu de la main gauche pour obtenir une couture bien droite. Pour rallonger les points, tirez **légèrement** sur le tissu d'un mouvement régulier. Veillez à ne pas trop tirer ! **ATTENTION !** Ne laissez jamais l'appareil fonctionner plus de 10 secondes sans interruption ! Observez des pauses d'env. 5 secondes.

Changement de sens de couture

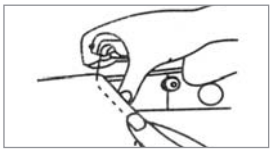
1. Arrêtez la machine à coudre à l'endroit où vous voulez changer de direction et de telle sorte que l'aiguille se trouve encore piquée dans le tissu. Si nécessaire, tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille se pique dans le tissu.
2. Relevez le pied-de-biche et tournez le tissu dans le nouveau sens souhaité en utilisant l'aiguille comme pivot.
3. Abaissez le pied-de-biche et continuez de coudre dans le nouveau sens.

Fin de la couture

1. Arrêtez la machine à coudre.
2. Tournez le volant pour amener l'aiguille à la hauteur maximale.



3. Aidez-vous de ciseaux pour extraire un peu de fil de la machine. Coupez le fil à env. 15 cm du tissu afin de disposer d'une longueur de fil suffisante pour pouvoir exécuter manuellement le point d'arrêt de la couture.



4. Relevez le pied-de-biche et libérez le tissu avec précaution.

Rangement

- Placez un morceau de tissu sous le pied-de-biche.
- Débranchez l'adaptateur secteur, si utilisé, tout d'abord du secteur, puis de l'appareil.
- Si vous ne voulez pas utiliser la machine à coudre pendant une assez longue période, retirez les piles.
- Remettez l'appareil et ses accessoires dans l'emballage d'origine et rangez le tout hors de portée des enfants et des animaux domestiques, à un endroit sec et à des températures comprises dans la plage de 0 à 40 °C.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 35 01.08.2013 12:33:53

Nettoyage

ATTENTION !

- ❒ Assurez-vous avant tout nettoyage que l'appareil est bien éteint et qu'il n'est pas branché sur la prise de courant. Ôtez les piles.
- ❒ Ne démontez pas le boîtier de la machine à coudre.
- ❒ N'utilisez aucun produit corrosif ou abrasif pour le nettoyage. Ils risqueraient d'endommager la surface de l'appareil.

- Le cas échéant, enlevez à l'aide d'une brosse fine les fibres de tissu et les restes de fil.
- Au besoin, nettoyez le boîtier avec un chiffon humide puis essuyez-le avec un chiffon sec.

Changement d'aiguille

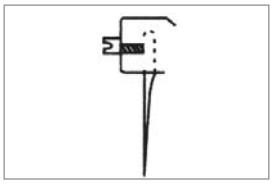
Il existe des aiguilles de machine à coudre de différentes tailles. Les petites aiguilles conviennent pour les tissus fins / délicats et les grosses pour les tissus lourds. Les aiguilles jointes à la livraison conviennent pour les tissus d'épaisseurs moyennes. Si vous désirez coudre un tissu particulièrement épais ou très fin, vous devriez acheter et utiliser une aiguille de machine à coudre adéquate.

Pour qu'elles puissent coudre impeccablement, les aiguilles doivent être toujours bien droites et aiguisées. Remplacez les aiguilles tordues, émoussées ou cassées.

ATTENTION !

- ❒ Assurez-vous que l'appareil est bien arrêté et que la fiche a été retirée de la prise de courant. Avant de remplacer l'aiguille, retirez les piles de l'appareil.

1. En tournant le volant, amenez l'aiguille dans la position la plus haute.



2. Tenez l'aiguille et desserrez la vis du pince-aiguille (**15**) en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Vous pouvez maintenant enlever l'aiguille.
3. Introduisez l'aiguille neuve dans le pince-aiguille jusqu'en butée. Le côté plat de l'aiguille doit être orienté vers la vis du pince-aiguille.
4. Tenez l'aiguille et serrez fermement la vis du pince-aiguilles.

ATTENTION !

- ❒ Après le changement d'aiguille, contrôlez tout d'abord manuellement, en tournant le volant, si la machine exécute des points de couture impeccables. N'actionnez l'interrupteur marche / arrêt que lorsque l'aiguille se trouve dans la position correcte et que vous vous êtes assuré, au cours du fonctionnement manuel à l'aide du volant, que la machine exécute des points de couture impeccables.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 36 01.08.2013 12:33:53

Commande d'accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires originaux depuis notre site Internet : **www.service-shopping.de**

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, examinez tout d'abord le problème pour constater si vous pouvez y remédier vous-même. Sinon, contactez le service après-vente.

N'essayez pas de réparer vous-même un appareil défectueux !

Problème	**Cause possible / solution**
La machine ne fonctionne pas.	• Fonctionnement sur piles : les piles sont-elles mal montées ou vides ? Essayez avec des piles neuves. • Fonctionnement avec alimentation secteur : l'adaptateur secteur n'est-il pas correctement introduit dans la prise de courant, ou est-ce que le cordon n'est pas correctement raccordé à l'appareil ? La prise est-elle défectueuse ? Essayez avec une autre prise de courant. Contrôlez le fusible du secteur.
Le fil casse.	• Le fil n'est pas correctement enfilé. • Le fil est emmêlé. • Le fil est trop tendu. • La bobine n'a pas été correctement mise en place. • L'aiguille est tordue ou émoussée. • La combinaison taille d'aiguille / grosseur de fil / tissu ne convient pas.
Des points de couture sont sautés.	• L'aiguille n'a pas été correctement mise en place. • L'aiguille utilisée n'est pas bonne. • La combinaison taille d'aiguille / grosseur de fil / tissu ne convient pas. • Des fibres de tissu ou des peluches se trouvent sur la plaque d'aiguille. • Le fil n'est pas guidé correctement.
Le tissu est ondulé.	• Le fil est trop tendu. • Le fil n'est pas guidé correctement. • L'aiguille utilisée ne convient pas. • La combinaison taille d'aiguille / grosseur de fil / tissu ne convient pas.
Le tissu n'est pas correctement transporté.	• La combinaison taille d'aiguille / grosseur de fil / tissu ne convient pas. • L'aiguille utilisée n'est pas bonne. • Le fil est emmêlé. • Le transporteur est abaissé. Contactez le service après-vente.
L'aiguille casse.	• L'aiguille n'a pas été correctement mise en place. • L'aiguille utilisée n'était pas bonne. • La combinaison taille d'aiguille / grosseur de fil / tissu ne convient pas. • Le tissu est trop étiré. Laissez le transporteur pousser le tissu. Ne tirez pas sur le tissu.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 37 01.08.2013 12:33:53

Caractéristiques techniques

N° de modèle :	TH-9701
Référence article :	Z 02927
Fonctions :	Point droit
<u>Alimentation électrique</u>	
Adaptateur secteur :	6 V cc, 800 mA (3,5mm fiche jack)
Piles :	4 piles de 1,5 V, type AA
Classe de protection :	II

CE

Mise au rebut

Les matériaux d'emballage sont recyclables. Débarrassez-vous de l'emballage dans le respect de l'environnement en le déposant à un point de collecte prévu à cet effet.

Éliminez cet appareil conformément aux prescriptions pour la protection de l'environnement. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères. Remettez-le à une station de collecte et de recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, adressez-vous aux services municipaux compétents.

Avant la mise au rebut de l'appareil, l'accumulateur et les piles doivent en être retirés et recyclés séparément. Au sens de la protection de l'environnement, les piles et les accus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Ils doivent être remis à un point de collecte approprié. Veuillez par ailleurs respecter la réglementation légale en vigueur applicable à la mise au rebut des piles.

Service après-vente / importateur :
DS Produkte GmbH, Am Heisterbusch 1, 19258 Gallin, Allemagne
Tél. : +49 38851 314650 *)
*) Appel payant

Tous droits réservés.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 38 01.08.2013 12:33:53

Inhoud

Betekenis van de symbolen in deze handleiding 40
Veiligheidsaanwijzingen 40
Doelmatig gebruik 40
Gevaar voor verwondingen 41
Brandgevaar 41
Gevaar door batterijen 41
Materiële en apparaatschade 42
Garantievoorwaarden 42
Leveringsomvang en apparaatoverzicht 43
Vóór het eerste gebruik 43
Voorbereiding van de handnaaimachine 44
Batterijen plaatsen 44
Netadapter aansluiten 44
Inrijgen 45
Instellen van de draadspanning 46
Naaien 46
Beginnen met naaien 46
Naairichting veranderen 47
Eindigen met naaien 47
Opbergen 47
Reinigen 48
Naald verwisselen 48
Toebehoren nabestellen 49
Storingen verhelpen 49
Technische gegevens 50
Afvoeren 50

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 39 01.08.2013 12:33:53

Geachte klant,

Wij zijn blij dat u hebt besloten tot de aankoop van onze handnaaimachine.

Even snel de nieuwe spijkerbroek de juiste beenlengte geven? De gordijnen inkorten en omzomen? Voor dergelijke kleine naaiklusjes hoeft u voortaan niet meer ingewikkeld met naald en draad in de weer te gaan of de grote, logge naaimachine uit de kast te halen! Met de kleine, behendige handnaaimachine is dit handwerk zowel snel als netjes geklaard. Na gedane arbeid kan de handnaaimachine eenvoudig in de dichtstbijzijnde lade worden gelegd. Ook op reis of onderweg is deze naaimachine een ideale begeleider.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe handnaaimachine.

Neem bij vragen contact op met de klantenservice via onze website:

www.service-shopping.de

Gelieve vóór het eerste gebruik van het apparaat de handleiding zorgvuldig door te lezen en deze goed te bewaren. Wanneer u het apparaat aan iemand anders geeft, moet tevens deze handleiding worden overhandigd. Fabrikant en importeur aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer de informatie in deze handleiding niet in acht wordt genomen!

In het kader van een voortdurende verdere ontwikkeling behouden wij ons het recht voor, apparaat, verpakking of bijliggende gebruikershandleiding op elk moment te wijzigen.

Betekenis van de symbolen in deze handleiding

Alle veiligheidsaanwijzingen zijn voorzien van dit symbool. Lees deze aandachtig door en houdt u zich aan de veiligheidsinstructies om lichamelijk letsel en materiële schade te voorkomen.

Tips en adviezen zijn gekenmerkt met dit symbool.

Veiligheidsaanwijzingen

Doelmatig gebruik

- ❒ Dit apparaat is bedoeld voor het aan elkaar naaien van stoffen.
- ❒ Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, toezicht op hen houdt of hen instructies heeft gegeven over hoe het apparaat moet worden gebruikt. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- ❒ Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik, niet voor commerciële doeleinden.
- ❒ Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven in de handleiding. Elk ander gebruik geldt als niet-doelmatig.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 40 01.08.2013 12:33:53

Gevaar voor verwondingen

- ❒ Verstikkingsgevaar! Houd het verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen en dieren.
- ❒ Zorg ervoor dat kinderen niet kunnen spelen met het apparaat. Bij gebruik in de buurt van kinderen dient u erop te letten dat kinderen niet het apparaat kunnen aanraken.
- ❒ Vingers uit de buurt houden van beweeglijke onderdelen. Pas vooral op in het gebied waar zich de naainaald bevindt.
- ❒ Naai geen kleding die zich op uw lichaam of het lichaam van een andere persoon bevindt. Trek de kleding voor het naaien uit.
- ❒ Gebruik het apparaat niet als het is beschadigd.
- ❒ Om stroomstoten te vermijden zet u het apparaat op een plaats waar het apparaat – en indien beschikbaar – het netsnoer en de netadapter niet met water of andere vloeistoffen in contact kunnen komen. Mocht het apparaat in het water vallen, onderbreekt u meteen de stroomtoevoer. Raak het apparaat, het snoer of de netadapter nooit aan met vochtige handen.
- ❒ Mocht u het netsnoer gebruiken, let er dan op dat niemand erover kan struikelen.
- ❒ Laat het apparaat niet zonder toezicht.

Brandgevaar

- ❒ Gebruik het apparaat niet wanneer er licht ontvlambare gassen in de lucht aanwezig zijn.

Gevaar door batterijen

- ❒ Batterijen kunnen levensgevaarlijk zijn wanneer deze worden ingeslikt. Bewaar batterijen en apparaat daarom op een plaats die voor kleine kinderen onbereikbaar is. Roep meteen medische hulp in als een batterij werd ingeslikt.
- ❒ Controleer vóór het plaatsen van de batterijen, of de contacten in het apparaat en op de batterijen schoon zijn en reinig deze indien nodig.
- ❒ Gebruik uitsluitend het batterijtype dat staat aangegeven bij de technische gegevens. Gebruik krachtige alkalinebatterijen.
- ❒ Vervang altijd alle batterijen. Gebruik geen verschillende batterijtypen, -merken of batterijen met een verschillende capaciteit. Let bij het vervangen van de batterij op de polariteit (+/–).
- ❒ Verwijder de batterijen uit het apparaat, wanneer deze leeg zijn of wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt. Zo voorkomt u schade die kan ontstaan door lekken.
- ❒ Voorkom dat huid, ogen en slijmvliezen in aanraking komen met batterijzuur als een batterij heeft gelekt. Bij contact met batterijzuur dient u de desbetreffende plaatsen direct met veel schoon water te spoelen en onmiddellijk een arts te raadplegen.
- ❒ Verwijder lekkende batterijen direct uit het apparaat. Reinig de contacten, voordat u een nieuwe batterij plaatst.
- ❒ De batterijen mogen niet worden opgeladen of met andere middelen worden gereactiveerd, niet uit elkaar worden gehaald, in vuur worden geworpen, in vloeistoffen worden gedompeld of worden kortgesloten.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 41 01.08.2013 12:33:53

Materiële en apparaatschade

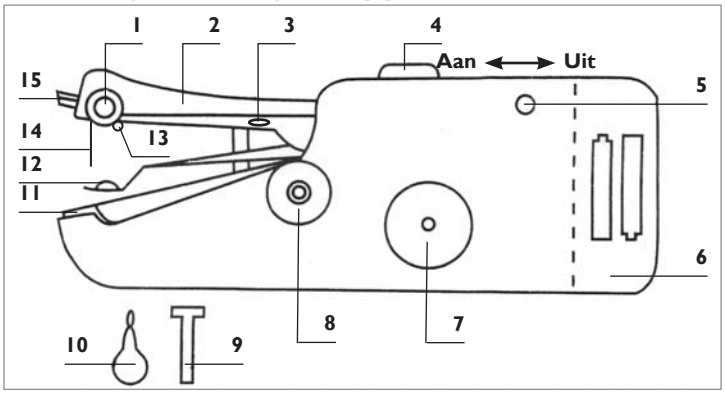
- ❒ Controleer het apparaat op beschadigingen, elke keer voordat u het in gebruik neemt. Wanneer het apparaat zichtbare schade vertoont, mag het niet worden gebruikt. Gebruik het apparaat niet wanneer het niet goed functioneert, in het water of naar beneden is gevallen. Laat het dan door een geautoriseerd servicecentrum controleren.
- ❒ Bij schade / storingen dient u het apparaat direct uit te schakelen.
- ❒ Probeer nooit een elektrisch apparaat zelf te repareren, maar neem contact op met de dichtstbijzijnde klantenservice / vakman om de eigen veiligheid te waarborgen. Neem in geval van schade contact op met de klantenservice.
- ❒ Gebruik alleen de bijgeleverde toebehoren van de fabrikant. Bij gebruik van niet door de fabrikant toegelaten toebehoren vervalt elke aanspraak op garantie.
- ❒ Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis.
- ❒ Houd voldoende afstand tot andere warmtebronnen zoals kookplaten of ovens, om schade aan het apparaat te voorkomen.
- ❒ Indien u een netadapter gebruikt, sluit hem dan alleen aan op een contactdoos die volgens de voorschriften is geïnstalleerd. De contactdoos moet ook na het aansluiten goed toegankelijk zijn. De netspanning moet overeenstemmen met de technische gegevens van de adapter. Gebruik uitsluitend die netadapters die overeenkomen met de technische gegevens van de naaimachine.
- ❒ Leg het snoer zo, dat het niet bekneld kan raken of kan knikken en niet in aanraking komt met hete oppervlakken.
- ❒ Trek de netadapter uit de contactdoos,
  – wanneer u het apparaat niet gebruikt,
  – wanneer zich tijdens het gebruik een storing voordoet,
  – vóór een onweersbui,
  – vóórdat u het apparaat reinigt.
- ❒ Trek, als u de netadapter uit de contactdoos wilt trekken, altijd aan de stekker en nooit aan het snoer.
- ❒ Zet geen zware voorwerpen op het apparaat.
- ❒ Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan sterke schokken.
- ❒ Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, sterke temperatuurschommelingen, vocht of direct zonlicht.
- ❒ Steek geen voorwerpen in de openingen van de naaimachine.

Garantievoorwaarden

Alle gebreken die door onvakkundige behandeling, beschadiging of reparatiepogingen zijn ontstaan, zijn uitgesloten van garantie. Dit geldt ook voor de normale slijtage.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 42 01.08.2013 12:33:54

Leveringsomvang en apparaatoverzicht



1 Draadspanner (stelt de spanning van de draad in)
2 Arm
3 Draadgeleider 1
4 Aan-/uitschakelaar
5 Aansluitbus adaptersnoer
6 Batterijvak
7 Handwiel (Draai het wiel om de naald omhoog te brengen en te laten zakken.)
8 Spoelhouder met garenspoel
9 Kloshouder voor grotere klosjes
10 Inrijger
11 Naaldplaat met transporteur
12 Stofklem
13 Draadgeleider 2
14 Naald
15 Klemschroef voor de naald

Niet afgebeeld:
- Spoelen met garen
- Reservenaalden
- Veer (van de klos-/spoelhouder)
- deze gebruikershandleiding

Bij gebruik van batterijen hebt u nog 4 x 1,5 V-batterijen van het type AA nodig.
U kunt de handnaaimachine ook aansluiten op een stroomnet. Hiertoe benodigt u een 6 Volt DC-netadapter (vgl. 'Technische gegevens').
Batterijen en netadapter zijn niet inbegrepen bij de leveringsomvang!

Vóór het eerste gebruik

OPGELET!

❒ Verstikkingsgevaar! Houd het verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen en dieren.

- Pak alle onderdelen uit en controleer of de leveringsomvang volledig is (zie hoofdstuk 'Leveringsomvang en apparaatoverzicht') en geen transportschade heeft opgelopen. Gebruik beschadigde onderdelen niet (!), maar neem contact op met onze klantenservice.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 43 01.08.2013 12:33:54

Voorbereiding van de handnaaimachine

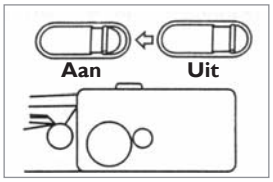
OPGELET!

❒ Zorg ervoor dat vóór alle voorbereidende werkzaamheden het apparaat is uitgeschakeld!

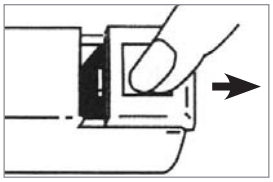
De handnaaimachine kunt u zowel op het stroomnet aansluiten alsook met batterijen gebruiken. Voor gebruik met batterijen moeten de batterijen eerst worden geplaatst.

Batterijen plaatsen

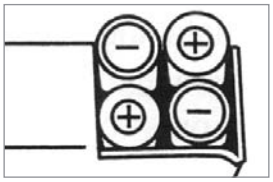
Bij gebruik van batterijen hebt u 4 x 1,5 V-batterijen van het type AA nodig. Deze zijn niet inbegrepen bij de leveringsomvang.



1. Schuif de aan-/uitschakelaar (**4**) van de arm (**2**) van de naaimachine weg om ze te deactiveren.



2. Kantel de naaimachine op de kop. Aan de onderkant van het apparaat bevindt zich de deksel van het batterijvak. Open het batterijvak (**6**), door de deksel van de behuizing weg te schuiven.



3. Plaats 4 x 1,5 V-batterijen van het type AA. Let daarbij op de juiste polariteit (+/–).
4. Klap de deksel van het batterijvak dicht, druk hem omlaag en schuif hem weer in de vergrendeling, tot hij hoorbaar vastklikt.

- Zorg dat u altijd extra batterijen bij de hand hebt en vervang de batterijen wanneer de prestaties van de naaimachine minder worden.
- Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, verwijder dan de batterijen, om uitlopen te voorkomen.

Netadapter aansluiten

Bij gebruik op het stroomnet benodigt u een netadapter (6 Volt DC, 800 mA). Deze is niet inbegrepen bij de leveringsomvang.

1. Sluit het adaptersnoer aan op de aansluitbus (**5**) van de naaimachine.
2. Steek de adapterstekker in een goed toegankelijke contactdoos, die overeenkomt met de technische gegevens.
3. Om het apparaat te ontkoppelen van het stroomnet, trekt u eerst de adapterstekker uit de contactdoos en dan het adaptersnoer uit de bus van het apparaat.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 44 01.08.2013 12:33:54

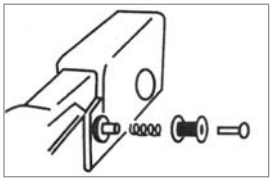
Inrijgen

OPGELET!

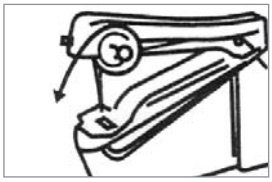
❒ Let er bij de keuze van het garen op, dat het geschikt is voor naaimachines. Ongeschikt garen kan bijv. tijdens het naaien snel breken.

Indien de naaimachine al met aangebracht garen werd geleverd, bekijk dan nauwkeurig de draadgeleider, voordat u de draad verwisselt.

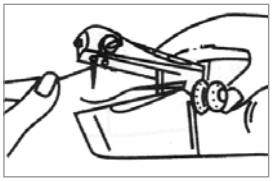
1. Mocht u een garenspoel gebruiken, neem dan de korte spoelhouder (**8**). Voor een gewoon klosje gebruikt u de kloshouder (**9**).



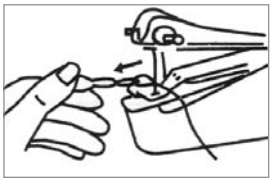
2. Trek eventueel de spoelhouder uit het apparaat en verwijder de veer. Steek een spoel resp. klosje zo op de houder, dat deze tegen de wijzers van de klok in draait, wanneer er aan de draad wordt getrokken. Steek de veer op de houder en druk deze (met de veer) vast in de bijbehorende opening in het apparaat.
3. Draai het handwiel (**7**), tot de arm (**2**) en de naald (**14**) boven zijn.



4. Steek het uiteinde van de draad door draadgeleider 1 (**3**) (van onderen naar boven).
5. Leg de draad van boven door de beide schijven van de draadspanner (**1**).



6. Leid de draad door draadgeleider 2 (**13**).



7. Steek het uiteinde van de draad van achteren naar voren (naar de punt van het apparaat) door het oog van naald. Gebruik als hulp hierbij eventueel de inrijger:
   – Leid de draadlus van de inrijger van voren naar achteren door het oog van de naald.
   – Steek de draad door de draadlus.
   – Trek de draadlus met de draad door het oog van de naald eruit.
   – Nu is de draad ingeregen. Trek hem af van de draadlus.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 45 01.08.2013 12:33:54

Instellen van de draadspanning

Test de steeksoort het beste op een proeflapje dat u later wilt bewerken.

- Voor zware stof bijvoorbeeld is een geringere draadspanning nodig. Wanneer de steken te strak zijn, is de draadspanning te sterk ingesteld. Draai de draadspanner (**1**) tegen de wijzers van de klok in, om de spanning te verminderen.
- Bij lichte stoffen is een hogere draadspanning noodzakelijk. Wanneer de steken te los zijn, is de draadspanning te licht ingesteld. Draai de draadspanner met de wijzers van de klok mee, om de spanning te vergroten.

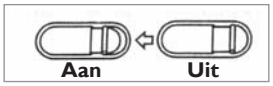
Naaien

Beginnen met naaien

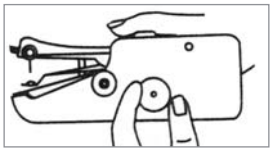
OPGELET!

- ❒ Zorg ervoor dat draad op de juiste wijze is ingeregen! Door een foute draadgeleiding kan het garen breken, kunnen er steken worden overgeslagen of kan de stof langs de naad gaan plooien. In bepaalde gevallen kan het apparaat beschadigd raken.
- ❒ Oefen eerst op een restje stof, voordat u met het eigenlijke naaien begint. Controleer de draadspanning.
- ❒ De draad en stof moeten op de juiste wijze in de naaimachine zijn ingebracht voordat u de aan/uitschakelaar (**4**) indrukt. Na het indrukken van de aan-/uitschakelaar begint de machine direct met naaien.
- ❒ **Gevaar voor verwondingen!** Vingers uit de buurt houden van beweeglijke onderdelen. Pas vooral op in het gebied waar zich de naainaald bevindt.
- ❒ Laat het apparaat niet langer dan 10 seconden onafgebroken ingeschakeld. Stop ca. 5 seconden voordat u hem weer inschakelt.

Met de handnaaimachine kunt u stoffen met de rechte steek naaien.



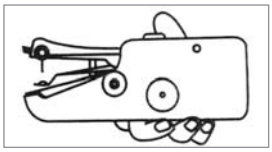
1. Zorg ervoor dat de aan-/uitschakelaar (**4**) zich tot de aanslag in de 'aus' (uit)-positie bevindt.



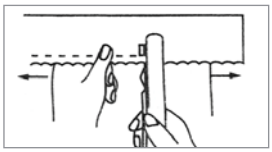
2. Breng de naald omhoog tot de hoogste positie door aan het handwiel (**7**) te draaien.

3. Breng de stofklem (**12**) omhoog, leg de te bewerken stof tussen stofklem en naaldplaat (**11**) en laat de stofklem zakken. **BELANGRIJK:** de stof wordt tijdens het naaien naar links getransporteerd. Daarom moet hij bij het linker uiteinde in de naaimachine worden geplaatst.
4. Trek de ingeregen draad (zie sectie 'Inrijgen') ca. 5 cm eruit.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 46 01.08.2013 12:33:54



5. Draai het handwiel tot de naald in de stof steekt. Houd de stof vast met de linkerhand.
6. Neem de naaimachine in de rechterhand en schuif de aan-/uit-schakelaar met de duim in de 'ein' (aan)-positie.



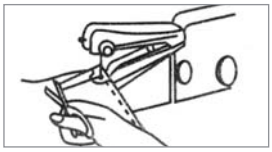
7. De stof wordt tijdens het naaien naar links getransporteerd. Leid de stof voorzichtig met de linkerhand zodat de naad recht wordt. Om de steken te verlengen, kunt u **licht** en gelijkmatig aan de stof trekken. Echter niet te veel trekken! **OPGELET!** Laat het apparaat niet langer dan 10 seconden onafgebroken ingeschakeld. Houd tussendoor pauzen van ca. 5 seconden.

Naairichting veranderen

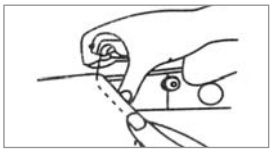
1. Stop de naaimachine daar, waar u van naairichting wilt veranderen, en zodanig, dat de naald zich in de stof bevindt. Draai eventueel aan het handwiel tot de naald in de stof steekt.
2. Breng de stofklem omhoog en draai de stof in de nieuwe richting, waarbij u de naald als draaipunt gebruikt.
3. Laat de stofklem zakken en ga verder met naaien in de nieuwe richting.

Eindigen met naaien

1. Stop de naaimachine.
2. Breng de naald door het draaien van het handwiel in de hoogste positie.



3. Trek met behulp van een schaar nog een beetje draad uit de naaimachine. Knip de draad ca. 15 cm van de stof verwijderd door, zodat er genoeg garen overblijft voor het handmatig vastzetten van de naad.



4. Breng de stofklem omhoog en trek de stof er voorzichtig uit.

Opbergen

- Leg een stuk stof onder de stofklem.
- Indien aanwezig, ontkoppel de netadapter van het stroomnet en vervolgens van het apparaat.
- Wanneer u de naaimachine langere tijd niet wilt gebruiken, verwijder dan de batterijen.
- Berg het apparaat en de toebehoren in de originele verpakking op en bewaar deze buiten bereik van kinderen en dieren op een droge plaats bij temperaturen tussen 0 en 40 °C.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 47 01.08.2013 12:33:54

Reinigen

OPGELET!

❒ Controleer steeds voor het reinigen of het apparaat is uitgeschakeld en niet is aangesloten op het stroomnet! Verwijder de batterijen.

❒ Haal de behuizing van de naaimachine niet uit elkaar.

❒ Gebruik voor het reinigen geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen. Deze kunnen het oppervlak beschadigen.

- Verwijder eventueel met een fijne borstel opgehoopte stofvezels en garenresten.
- Neem bij behoefte de behuizing af met een vochtige doek en veeg haar aansluitend droog.

Naald verwisselen

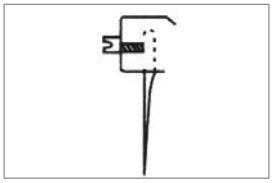
Naaimachinenaalden zijn beschikbaar in diverse maten. Kleine naalden zijn geschikt voor fijne/gevoelige stoffen en grote naalden voor zwaardere stoffen. De meegeleverde naalden zijn geschikt voor gemiddelde stofsterkten. Indien u een zeer dichte of fijne stof wilt naaien, moet u een geschikte naaimachinenaald kopen en deze plaatsen.

De naald moet voor probleemloos naaien altijd recht en scherp zijn. Vervang de naald, wanneer deze verbogen, stomp of afgebroken is.

OPGELET!

❒ Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld en dat de netstekker uit de contactdoos is getrokken. Haal voor het verwisselen van de naald de batterijen uit het apparaat.

1. Breng de naald met het handwiel in de hoogste positie.



2. Houd de naald vast en maak de klemschroef voor de naald (**15**) los tegen de wijzers van de klok in. Nu kunt u de naald eruit halen.
3. Plaats de nieuwe naald tot de aanslag in de naaldklem. De vlakke zijde van de naald moet wijzen naar de klemschroef voor de naald.
4. Houd de naald vast en draai de klemschroef voor de naald vast.

OPGELET!

❒ Controleer na het verwisselen van de naald eerst alleen in de handmatige modus met behulp van het handwiel of de machine zuivere steken naait. Druk pas op de aan-/uitschakelaar wanneer de naald in de juiste positie staat en u in de handmatige modus bent overtuigd van zuivere steken.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 48 01.08.2013 12:33:54

Toebehoren nabestellen

Originele reserveonderdelen en toebehoren kunt u bestellen via onze internetpagina:
www.service-shopping.de

Storingen verhelpen

Wanneer het apparaat niet naar behoren functioneert, gelieve dan eerst na te gaan of u een probleem zelf kunt verhelpen. Neem in andere gevallen contact op met de klantenservice.

Probeer niet om een defect apparaat zelf te repareren!

Probleem	**Mogelijke oorzaak / oplossing**
De machine start niet.	• Bij gebruik van batterijen: zijn de batterijen verkeerd ingebracht of leeg? Probeer het met nieuwe batterijen. • Bij gebruik op het stroomnet: zit de netadapter niet juist in de contactdoos of is het snoer ervan niet juist op het apparaat aangesloten? Is de contactdoos defect? Probeer een andere contactdoos. Controleer de zekering van uw netaansluiting.
De draad breekt.	• De draad is niet juist ingeregen. • De draad is in de war geraakt. • De draadspanning is te hoog. • Het klosje resp. de spoel werd niet juist geplaatst. • De naald is verbogen of stomp. • De combinatie naaldgrootte / draadsterkte / stof is niet juist.
Steken werden overgeslagen.	• De naald werd verkeerd geplaatst. • Er werd een slechte naald gebruikt. • De combinatie naaldgrootte / draadsterkte / stof is niet juist. • Op de naaldplaat bevinden zich vezels of pluisjes. • De draadgeleiding is niet juist.
De stof gaat plooien.	• De draadspanning is te hoog. • De draadgeleiding is niet juist. • Er werd een verkeerde naald gebruikt. • De combinatie naaldgrootte / draadsterkte / stof is niet juist.
De stof werd niet juist ge-transporteerd.	• De combinatie naaldgrootte / draadsterkte / stof is niet juist. • Er werd een slechte naald gebruikt. • De draad is in de war geraakt. • De transporteur is verzonken. Neem contact op met de klantenservice.
De naald breekt.	• De naald werd verkeerd geplaatst. • Er werd een slechte naald gebruikt. • De combinatie naaldgrootte / draadsterkte / stof is niet juist. • De stof werd te sterk getrokken. Laat de transporteur de stof verder schuiven. Trek niet aan de stof.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 49 01.08.2013 12:33:55

Technische gegevens

Modelnummer:	TH-9701
Artikelnummer:	Z 02927
Functies:	Rechte steek
<u>Stroomvoorziening</u>	
Netadapter:	6 V DC, 800 mA (3,5mm klinkenstekker)
Batterijen:	4 x 1,5 V-batterij, type AA
Beschermingsklasse:	II

CE

Afvoeren

Het verpakkingsmateriaal kan worden gerecycled. Voer de verpakking op milieuvriendelijke wijze af en breng deze naar een recyclepunt.

Verwijder het apparaat op milieuvriendelijke wijze. Het hoort niet bij het huisvuil. Breng het naar een recyclingbedrijf voor oude elektrische en elektronische apparaten.
Meer informatie is verkrijgbaar bij uw plaatselijke gemeenteadministratie.

Accu's en batterijen moeten vóór het afvoeren van het apparaat worden verwijderd en moeten gescheiden van het apparaat worden afgedankt. In het kader van milieubescherming mogen batterijen en accu's niet met het normale huisvuil worden afgedankt, maar moeten deze op de desbetreffende verzamelpunten worden afgegeven. Houd bovendien rekening met de geldende wettelijke regelingen voor het afdanken van batterijen.

Klantenservice / importeur:
DS Produkte GmbH, Am Heisterbusch 1, 19258 Gallin, Duitsland
Tel.: +49 38851 314650 *)
*) Niet gratis.

Alle rechten voorbehouden.

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 50 01.08.2013 12:33:55

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 51 01.08.2013 12:33:55

02927_de-gb-fr-nl_A5_V0.indb 52 01.08.2013 12:33:55